

С. И. ДУБИНИН

(Самарский национальный исследовательский университет)

Сквайрс Е. Р. Ремесленная терминология в древнегерманских языках. М.: МГУ, МАКС-Пресс, 2015. — 145 с.

В редакторской аннотации издания отмечается, что в книге собран материал исследований разных лет известного германиста *Екатерины Ричардовны Сквайрс*, посвященных истории слов, обозначающих реалии и процессы текстильного, гончарного и кузнечного ремесел у древних германцев. Основное внимание автором уделено древневерхненемецкой ремесленной лексике, представленной в сравнении с древнеанглийским и древнескандинавским материалом. Через этимологический, морфологический и семасиологический анализ слов показана история развития архаичных ремесел у древних германцев, выявлены древнейшие языковые и культурные связи между германскими, славянскими и кельтскими языками и этносам. Изложение сопровождается иллюстрациями археологических находок, научных реконструкций, лингво-географическими картами и наглядными схемами. Книга Е. Р. Сквайрс адресована специалистам в области древней истории Европы, палеолингвистики и истории германских, кельтских и славянских языков. Она рекомендуется также для использования в преподавании германистических и смежных дисциплин в качестве учебного и научно-методического материала.

За данной публикацией профессора кафедры германской и кельтской филологии МГУ Е. Р. Сквайрс стоит опыт многолетних изысканий, намеченных еще в ее кандидатской диссертации «Ремесленная терминология в древней Германии» (1977), выполненной под руководством одного из зачинателей отечественной германистики профессора Николая Сергеевича Чемоданова (1903—1986) и отмеченной влиянием его плодотворных идей. В частности, это положение о том, что перекрещивающееся влияние древних европейских диалектов создавало общие черты, характерные для балтийских, славянских, германских, кельтских и италийских языков, выделив их как некое единство, отличавшееся комплексом признаков по сравнению с юго-восточным ареалом индоевропейских языков¹.

¹ См. раздел «Место германских языков среди других индоевропейских языков» // Сравнительная грамматика германских языков. Т. I. М., 1962.

Центральное место в данном исследовании отводится помимо внушительного материала массива словарей и справочно-энциклопедической литературы корпусу древневерхненемецких глосс VIII—XI вв.², которые впервые именно в публикациях Е. Р. Сквайрс вошли в арсенал отечественной исторической германистики.

Рубрикация монографии трехчастна и отражает комплексный эвристический замысел ее автора. Во Введении охарактеризованы письменные источники, методология исследования и разграничены базовые понятия «термин / терминология». Часть 1 посвящена анализу ремесленных терминов текстильного, гончарного, кузнечного ремесел. Здесь дана объемная сравнительная характеристика состава соответствующих терминосистем, а также лингвогеографии и семантической мотивации терминов. Во 2-й части детально рассмотрена структура ремесленных терминологий в аспектах морфологии (особенно словообразования), хронологической стратификации и заимствований из кельтских языков. Часть 3 содержит приложения, среди которых особенно отметим сводный алфавитный регистр древневерхненемецких терминов на основе корпуса глосс.

Библиографический аппарат монографии Е. Р. Сквайрс содержит ценные указания на отечественные исследования по истории славянской и германской ремесленной терминологии (с. 6—15, 142—145).

На фоне всестороннего анализа инвентаря древних ремесленных терминов и смежных с ними реалий очевиден устойчивый интерес автора к древней контактологии, к обнаружению разной степени проницаемости терминосистем в отношении иноязычных влияний. Исследовательский аппарат Е. Р. Сквайрс, в частности методология лингвогеографии (гипостазирование изоглосс), сравнительно-исторический и системный подходы, позволяет ей не только убедительно реконструировать архаичные концептосферы рассматриваемых ремесел, но и восстановить лакуны, а также отдельные звенья конкретных терминосистем, представляемых как терминологические гнезда. Этимологический и морфологический анализ в 1-й части завершается важными констатациями о неизбежных различиях ремесленных терминологий у древних германцев, о географии стоящих за ними культурных процессов и о семантических закономерностях, механизмах терминообразования в сфере трех рассмотренных базовых ремесел (с. 94—96).

Во 2-й части монографии, посвященной сравнительному анализу древнегерманских терминологий ткачества, кузнечного и гончарного ремесел, отметим успешное применение метода моделирования и наглядные таблицы морфологических типов терминов (с. 102, 103, 106). Е. Р. Сквайрс удачно графически схематизирует также реконструируемые системные отношения внутри терминосистем и груп-

² *Steinmeyer E. von, Sievers E. Die althochdeutschen Glossen. Berlin, 1879—1922. Bd. 1—5.*

пировок «предтерминов» («клинья», ядерные структуры, иррадиация, дериваты и др.) (см., например, табл. 4 на с. 113). Убедительно выглядят выводы автора о стадийном развитии лексических подсистем в сфере древних ремесел у германцев от допрофессионального к профессиональному этапу, о наличии централизованных / нецентрализованных терминосистем. К последним отнесена лексика гончарного дела, отмеченная отсутствием терминологического ядра, вследствие ее проницаемости латинскими заимствованиями.

Несмотря на различия в масштабе и в объеме исследований, напрашивается очевидное сравнение монографии Е. Р. Сквайрс с известной фундаментальной работой академика Олега Николаевича Трубочёва (1930—2002)³, которая во многом послужила отправной точкой, «фоном» для данной публикации. Не случайно, что данное исследование отмечено интересными экскурсами в сравнение именно со славянским материалом. С тезиса О. Н. Трубочёва начинается и Введение к монографии Е. Р. Сквайрс: «...исследовать древнюю производственную терминологию очень нужно, важно и интересно и при этом — не только для специальных целей и задач, скажем, истории немецкого языка, но и для общего языкознания» (с. 6).

Монография Е. Р. Сквайрс, несомненно, вызовет интерес у широкого круга специалистов и станет заметным явлением в исследовательском поле современной российской германистики, отличаясь особенной «классичностью», а также бережным отношением к отечественной исследовательской историко-германистической традиции.

Широкий интерес к теме генезиса ремесленной терминологии сохраняется и в отечественном языкознании в целом, о чем свидетельствует появление новых изысканий⁴.

³ Трубочёв О. Н. Ремесленная терминология в славянских языках: этимология и опыт групповой реконструкции. М.: Наука, 1966. 416 с.

⁴ См., в частности, кандидатскую диссертацию: Бальжинимаев Б. Д. Традиционная ремесленная терминология в монгольских языках северо-восточного ареала Центральной Азии. Улан-Удэ, 2006.